

Japanese marking guide

External assessment

Combination response (50 marks)

Assessment objectives

This assessment instrument is used to determine student achievement in the following objectives:

1. comprehend Japanese to understand information, ideas, opinions and experiences related to finishing secondary school, future plans and responsibilities
2. identify tone, purpose, context and audience to infer meaning, values and attitudes related to finishing secondary school, future plans and responsibilities
3. analyse and evaluate information and ideas to draw conclusions and justify opinions, ideas and perspectives related to finishing secondary school, future plans and responsibilities
4. apply knowledge of Japanese language elements, structures and textual conventions to convey meaning appropriate to context, purpose, audience and cultural conventions related to finishing secondary school, future plans and responsibilities
5. structure, sequence and synthesise information to justify opinions, ideas and perspectives related to finishing school, future plans and responsibilities.

Note: Objective 6 is not assessed in this instrument.

Purpose

This document is an External assessment marking guide (EAMG).

The EAMG:

- Provides a tool for calibrating external assessment markers to ensure reliability of results
- Indicates the correlation, for each question, between mark allocation and qualities at each level of the mark range
- Informs schools and students about how marks are matched to qualities in student responses.

Mark allocation

Where a response does not meet any of the descriptors for a question or a criterion, a mark of '0' will be recorded. Where no response to a question has been made, a mark of 'N' will be recorded.

External assessment marking guide

Short response in Japanese (15 marks)

Q	Sample response	The response:	M	The response:	M
1	外国人留学生のためのラジオプログラムで聞けます。理由は、はじめに「外国人留学生の皆、こんにちは」と言いました。次に、「では、また来週!」と言いました。そして、最後に「リクエストがあったら、どんどん送ってね!」と言いました。	<ul style="list-style-type: none"> states a context provides 3 examples that support this statement 	4	<ul style="list-style-type: none"> conveys meaning relevant to the question, allowing for few errors 	4
		<ul style="list-style-type: none"> states a context provides 2 examples that support this statement 	3	<ul style="list-style-type: none"> conveys meaning relevant to the question, allowing for some errors 	3
		<ul style="list-style-type: none"> states a context provides an example that supports this statement <p style="text-align: center;">OR</p> <ul style="list-style-type: none"> provides 2 relevant examples 	2	<ul style="list-style-type: none"> conveys meaning relevant to the question through the use of some words and isolated phrases 	2
		<ul style="list-style-type: none"> states a context <p style="text-align: center;">OR</p> <ul style="list-style-type: none"> provides a relevant example <p style="text-align: center;">OR</p> <ul style="list-style-type: none"> in English, states a context and provides 3 examples that support this statement 	1	<ul style="list-style-type: none"> conveys fragmented meaning <p style="text-align: center;">OR</p> <ul style="list-style-type: none"> in romaji, conveys meaning 	1
		<ul style="list-style-type: none"> does not satisfy any of the descriptors above. 	0	<ul style="list-style-type: none"> does not satisfy any of the descriptors above <p style="text-align: center;">OR</p> <ul style="list-style-type: none"> is in English. 	0

Q	Sample response	The response:	M	The response:	M
2	使われている言葉は、とてもつよいです。たとえば、「なきや」と「しよう」を使っています。そして、スピーカーは「スキルも必要だ」と「準備が大切だ」と言っています。	<ul style="list-style-type: none"> states a tone provides 2 examples that support this statement 	3	<ul style="list-style-type: none"> conveys meaning relevant to the question, allowing for few errors 	4
		<ul style="list-style-type: none"> states a tone provides an example that supports this statement <p style="text-align: center;">OR</p> <ul style="list-style-type: none"> provides 2 relevant examples 	2	<ul style="list-style-type: none"> conveys meaning relevant to the question, allowing for some errors 	3
		<ul style="list-style-type: none"> provides 2 relevant examples 		<ul style="list-style-type: none"> conveys meaning relevant to the question through the use of some words and isolated phrases 	2
		<ul style="list-style-type: none"> states a tone <p style="text-align: center;">OR</p> <ul style="list-style-type: none"> provides a relevant example <p style="text-align: center;">OR</p> <ul style="list-style-type: none"> in English, states a tone and provides 2 examples that support this statement 	1	<ul style="list-style-type: none"> conveys fragmented meaning <p style="text-align: center;">OR</p> <ul style="list-style-type: none"> in romaji, conveys meaning 	1
		<ul style="list-style-type: none"> does not satisfy any of the descriptors above. 	0	<ul style="list-style-type: none"> does not satisfy any of the descriptors above <p style="text-align: center;">OR</p> <ul style="list-style-type: none"> is in English. 	0

Short response in English (13 marks)

Q	Sample response	The response:	M
3	<p>The purpose of the stimulus is for the writer, Harrison, to find out information about studying in Japan. Harrison is asking members of a forum whether it is possible for him to graduate from a Japanese high school, as he wants to improve his Japanese to gain work in the anime industry. The respondents to his message are giving him advice about what he should do.</p>	<ul style="list-style-type: none"> states that the purpose is to find out information about studying in Japan provides 2 examples that support this statement 	3
		<ul style="list-style-type: none"> states that the purpose is to find out information about studying in Japan provides an example that supports this statement <p style="text-align: center;">OR</p> <ul style="list-style-type: none"> provides 2 relevant examples 	2
		<ul style="list-style-type: none"> states that the purpose is to find out information about studying in Japan <p style="text-align: center;">OR</p> <ul style="list-style-type: none"> provides 1 relevant example <p style="text-align: center;">OR</p> <ul style="list-style-type: none"> in Japanese, states that the purpose is to find out information about studying in Japan and provides 2 examples that support this statement 	1
		<ul style="list-style-type: none"> does not satisfy any of the descriptors above. 	0
4	<p>I don't think Harrison's goal to graduate from a Japanese high school is achievable. Yamada says that you cannot live in Japan alone under 18 years of age so he would have to move to Japan with his parents. While Yoshioka suggests a Japanese boarding school, he also says that it is very expensive and asks Harrison how he would manage exams if his Japanese is not good. It would be more achievable for Harrison to go to Japan as a university exchange student, as suggested by Suzuki.</p>	<ul style="list-style-type: none"> states whether the writer's goal is achievable provides 2 examples that support this statement 	3
		<ul style="list-style-type: none"> states whether the writer's goal is achievable provides 1 example that supports this statement <p style="text-align: center;">OR</p> <ul style="list-style-type: none"> provides 2 relevant examples 	2
		<ul style="list-style-type: none"> states whether the writer's goal is achievable <p style="text-align: center;">OR</p> <ul style="list-style-type: none"> provides a relevant example <p style="text-align: center;">OR</p> <ul style="list-style-type: none"> in Japanese, states whether the writer's goal is achievable and provides 2 examples that support this statement 	1
		<ul style="list-style-type: none"> does not satisfy any of the descriptors above. 	0

Q	Sample response	The response	M
5	I think the tone of Stimulus 3 is one of nervous excitement and amazement. Momoka is excited about graduating from high school and mentions that she is nervous, but also describes her excitement about getting to be independent with words like 'dokidoki'. She also describes the custom of giving and receiving school uniform buttons as 'romantic'.	<ul style="list-style-type: none"> states a tone provides 3 examples that support this statement 	4
		<ul style="list-style-type: none"> states a tone provides 2 examples that support this statement 	3
		<ul style="list-style-type: none"> states a tone provides an example that supports this statement <p style="text-align: center;">OR</p> <ul style="list-style-type: none"> provides 2 relevant examples 	2
		<ul style="list-style-type: none"> states a tone provides a relevant example <p style="text-align: center;">OR</p> <p style="text-align: center;">OR</p> <ul style="list-style-type: none"> in Japanese, states a tone and provides 3 examples that support this statement 	1
		<ul style="list-style-type: none"> does not satisfy any of the descriptors above. 	0

Q	Sample response	The response:	M
6	<p>The significance of the button at graduation means that a boy likes her (the writer) and will miss her. This custom is significant as it started as a way of telling someone that you love them before you leave; in this case to go to work or university. Momoka tells Jenny that during World War II, soldiers used to give their second button to their wives as a symbol of their love and it is also believed that the second button on a school uniform is the closest to the heart. As the buttons have become symbols of affection, it makes sense that you would give them to people you will miss when you leave high school.</p>	<ul style="list-style-type: none"> explains the significance of the gift provides 2 examples that support this conclusion 	3
		<ul style="list-style-type: none"> explains the significance of the gift provides an example to support this conclusion 	2
		<ul style="list-style-type: none"> explains the significance of the gift <p style="text-align: center;">OR</p> <ul style="list-style-type: none"> provides a relevant example <p style="text-align: center;">OR</p> <ul style="list-style-type: none"> in Japanese, explains the significance of the gift and provides 2 examples that support this conclusion 	1
		<ul style="list-style-type: none"> does not satisfy any of the descriptors above. 	0

Extended response in Japanese — Question 7 (22 marks)

Information	M	Meaning	M	Language elements	M	Textual conventions	M
The response:							
<ul style="list-style-type: none"> addresses and elaborates on all of the following <ul style="list-style-type: none"> why they study Japanese why Japanese culture interests them what skills they have for living abroad 	6	<ul style="list-style-type: none"> conveys meaning relevant to the task proficiently communicates through <ul style="list-style-type: none"> selection of ideas logical sequencing of ideas synthesis of ideas 	5	<ul style="list-style-type: none"> uses a wide range of vocabulary purposefully uses a wide range of grammar accurately uses a wide range of tenses accurately uses consistent register for context 	8	<ul style="list-style-type: none"> uses all of the following <ul style="list-style-type: none"> an introduction a closing statement correct use of genkouyoushi 	3
<ul style="list-style-type: none"> addresses all of the following <ul style="list-style-type: none"> why they study Japanese why Japanese culture interests them what skills they have for living abroad elaborates on 2 of these 	5	<ul style="list-style-type: none"> conveys meaning relevant to the task communicates through <ul style="list-style-type: none"> selection of ideas sequencing of ideas synthesis of ideas 	4	<ul style="list-style-type: none"> uses a wide range of vocabulary purposefully uses a range of grammar uses a range of tenses, allowing for infrequent errors uses consistent register for context 	7	<ul style="list-style-type: none"> uses 2 of the following <ul style="list-style-type: none"> an introduction a closing statement correct use of genkouyoushi 	2
<ul style="list-style-type: none"> addresses and elaborates on 2 of the following <ul style="list-style-type: none"> why they study Japanese why Japanese culture interests them what skills they have for living abroad 	4	<ul style="list-style-type: none"> conveys meaning relevant to the task communicates through <ul style="list-style-type: none"> selection of ideas sequencing of ideas 	3	<ul style="list-style-type: none"> uses a wide range of vocabulary, allowing for infrequent errors uses a range of grammar, allowing for infrequent errors uses a range of tenses, allowing for infrequent errors uses consistent register for context 	6	<ul style="list-style-type: none"> uses 1 of the following <ul style="list-style-type: none"> an introduction a closing statement correct use of genkouyoushi 	1
							0

Information	M	Meaning	M	Language elements	M	Textual conventions	M
The response:							
<ul style="list-style-type: none"> addresses 2 of the following <ul style="list-style-type: none"> why they study Japanese why Japanese culture interests them what skills they have for living abroad elaborates on 1 of these 	3	<ul style="list-style-type: none"> conveys some meaning relevant to the task through <ul style="list-style-type: none"> selection of ideas sequencing 	2	<ul style="list-style-type: none"> uses a range of vocabulary, allowing for some errors uses a range of grammar, allowing for some errors attempts to use a range of tenses mostly uses consistent register 	5	<ul style="list-style-type: none"> does not satisfy any of the descriptors above <p style="text-align: center;">OR</p> <ul style="list-style-type: none"> is in English. 	
		<ul style="list-style-type: none"> attempts to convey meaning 	1				
<ul style="list-style-type: none"> addresses and elaborates on 1 of the following <ul style="list-style-type: none"> why they study Japanese why Japanese culture interests them what skills they have for living abroad 	2	<ul style="list-style-type: none"> does not satisfy any of the descriptors above <p style="text-align: center;">OR</p> <ul style="list-style-type: none"> is in English. 	0	<ul style="list-style-type: none"> uses a range of vocabulary and grammar, allowing for errors 	4		
			<ul style="list-style-type: none"> uses repetitive vocabulary and grammar 	3			
<ul style="list-style-type: none"> uses repetitive vocabulary and grammar with frequent errors 	2						
<ul style="list-style-type: none"> uses isolated characters 	1						
<ul style="list-style-type: none"> does not satisfy any of the descriptors above <p style="text-align: center;">OR</p> <ul style="list-style-type: none"> is in English. 	0	<ul style="list-style-type: none"> does not satisfy any of the descriptors above <p style="text-align: center;">OR</p> <ul style="list-style-type: none"> is in English. 	0				
<ul style="list-style-type: none"> mentions characters that could be used in a relevant response 	1						